



Марина Корчукова

Должность: **переводчик с китайского, английского языков**

Желаемая зарплата: **по договоренности**

Готовность к командировкам: **да**

Занятость: **полная/ неполная**

График работы: **9.00- 17.00**

Город проживания: **Китай – Шанхай**

Переезд: **Возможен**

Гражданство: **Россия**

Дата рождения: **08.11.2001 (24 года)**

Пол: **Женский**

Семейное положение: **Не замужем** Дети: **Нет**

Образование

Учебное заведение: **黄冈师范学院 (Huanggang Normal University)** (бакалавриат) Год окончания: **2023**

Факультет: **外国语学院 (Faculty of Foreign Languages, Chinese-English translation)**

Специальность: **中英翻译 (Chinese-English translation)**

Форма обучения: **Очная**

Учебное заведение: **上海外国语大学 (Shanghai University of Foreign studies)** (магистратура)

Год окончания: **2026**

Факультет: **新闻学院 (Journalism)**

Специальность: **全球传播 (Global Communication)**

Форма обучения: **Очная**

Языки: Русский - носитель; китайский - HSK 5, английский – C1

Водительские права: **В**

Опыт работы: 2.5 года

Преподаватель китайского языка (онлайн);

февраль 2023– наст. время

-Индивидуальные и групповые занятия, разработка учебных материалов.

г. Хуанган, “Huanggang Normal University”- переводчик, редактор;

март 2023- май 2024

-Перевод и создание студенческих и академических материалов.

Онлайн-школа “The System”- преподаватель английского языка;

март 2024- июль 2024

Г. Шанхай, “Songjiang News”- переводчик с китайского языка;

октябрь 2024- апрель 2025

-Перевод новостных статей и пресс-материалов.

-Подготовка англоязычных материалов для международной аудитории.

Г. Шанхай, “Shanghai Yistent Industrial Co., Ltd.”- письменный переводчик (технический китайский и английский язык); июнь 2025- август 2025(проектно)

-Перевод технической документации и бизнес-корреспонденции.

Г. Шанхай, “Shanghai Jinyuze Import & Export Trade Co., Ltd.”- письменный переводчик

(технический китайский и английский язык); июль 2025- ноябрь 2025

-Перевод технической и коммерческой документации (каталоги, спецификации, контракты).

-Участие в деловой переписке с партнёрами.

Международный опыт и выставки

- **СИЕ (中国国际进口博览会, 2024)** — переводчик на казахстанском стенде.
- **«Дни Вологодской области в Китае» (2024)** — переводчик и сопровождающий делегации.
- **SIAL China (中国国际食品和饮料展览会, 2025)** — работа бариста на российском стенде.
- **ProPak China 2025 (上海国际加工包装展览会)** — участие в переговорах, сопровождение делегаций.
- **Инспекционная поездка в Суджоу (苏州 2025)** — проверка подлинности компании и продукции.
- **Юбилей “СИБУР — 30 лет”** — хостес, сопровождение гостей.
- **Командировка на 3 дня в провинцию Шандон (山东省)** - сопровождение делегации из России, посещение производств оборудования, переговоры.
- **CIFF The 56th China International Furniture Fair (第 56 届中国 (上海) 国际家具博览会)** – перевод, участие в переговорах и сопровождение.
- **The 28th China International Composites Expo(第二十八届中国国际复合材料工业技术展览会)-** перевод и сопровождение.
- **The 30th China International Furniture Expo(第三十届中国国际家具展览会)-** перевод и сопровождение.
- **Universal Tourism Exhibition 2025(环球旅游展览会)-** B2B переговоры в сфере туризма.

- **CIIE (中国国际进口博览会, 2025)** — переводчик на Алматинском стенде.
- **FHC The 28th Shanghai Global Food Trade Show(上海环球食品展)**- переводчик на московском стенде.
- **The 30th China International Furniture Expo (第三十届中国国际家具展览会)** – перевод, сопровождение.
- **Universal Tourism Exhibition 2025 (环球旅游展览会)** – B2B переговоры в сфере туризма.
- **CIIE (中国国际进口博览会, 2025)** – переводчик на Алматинском стенде.
- **FHC The 28th Shanghai Global Food Trade Show (上海环球食品展)** – переводчик на московском стенде.
- **Automechanika Shanghai 2025 (2025 年上海国际汽车零配件展览会)** – работа на китайском стенде.
- **Инспекция отелей Peninsula и Capella в Шанхае (上海半岛酒店 и 上海嘉佩乐酒店)** – проверка качества, перевод, взаимодействие с персоналом.
- **Global Import & Export Expo of Leading Achievements in Digital Printing Industry (全球数字印刷工业前沿成果进出口节)** – сопровождение делегации, устный перевод на русском стенде EastArt Society на выставке **Shanghai Design (上海设计展)**.
- **Инспекция двух производств выключателей в Вэньчжоу (温州, проверка заводов электрооборудования)** – конец марта, технический аудит, перевод документации.
- **The 29th China Shanghai International Boat Show & Shanghai International Workboat Show(2026 中国（上海）第二十九届国际船艇及其技术设备展览会暨上海国际公务艇展览会)** – сопровождение клиента, поиск запчастей и отделочных материалов.
- **第 30 届 CBE 中国美容博览会 China Beauty Expo** – сопровождение клиентов на выставке, налаживание деловых контактов.
- **2026 第 28 届中国国际焙烤展览会 Bakery China 2026** – сопровождение делегации на выставке.

Ключевые компетенции

- Устный и письменный перевод (русский ↔ китайский ↔ английский)
- Бизнес-китайский и бизнес-английский
- Перевод технической документации
- Сопровождение делегаций и устный перевод на переговорах
- Опыт работы на международных выставках
- Преподавание иностранных языков

О себе

Владею китайским и английским языками на высоком уровне, имею опыт устного и письменного перевода, работы с делегациями, а также участия в крупнейших международных выставках Китая. Легко адаптируюсь в многонациональной среде, умею поддерживать продуктивное взаимодействие с клиентами и партнёрами.